

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 47.288/3
VAN 8 DECEMBER 2009

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling Wetgeving, derde kamer, op 9 oktober 2009 door de Minister van Volksgezondheid verzocht haar van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende regeling van het Bestuur voor medische expertise", heeft het volgende advies gegeven:

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 47.288/3
DU 8 DÉCEMBRE 2009

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, troisième chambre, saisi par la Ministre de la Santé publique, le 9 octobre 2009, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "organique de l'Administration de l'expertise médicale", a donné l'avis suivant:

STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP

1. Het om advies voorgelegde ontwerpbesluit strekt er vooreerst toe de taken en de organisatie van het Bestuur van de medische expertise (afgekort "Medex") te regelen (artikel 1). Daarnaast bevat het ontwerp een aantal wijzigingsbepalingen waarmee wordt beoogd de nieuwe benaming "Bestuur van de medische expertise" aan te brengen in een aantal besluiten (artikelen 2 tot 4), en een opheffingsbepaling (artikel 5).

2. Het ontworpen besluit betreft in de eerste plaats de organisatie van het federale gecentraliseerde bestuur en vindt derhalve in dit opzicht rechtsgrond in artikel 37 van de Grondwet. In zoverre de te wijzigen of op te heffen artikelen of onderdelen ervan ook bepalingen bevatten betreffende het statuut van het rijkspersoneel, dient als rechtsgrond mede een beroep te worden gedaan op artikel 107, tweede lid, van de Grondwet. In zoverre bepalingen worden gewijzigd van besluiten die geen rechtsgrond vinden in de genoemde grondwetsbepalingen, is de rechtsgrond voor het ontworpen besluit mede te vinden in de bepalingen die rechtsgrond bieden voor de te wijzigen bepalingen.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Aanhef

3. Aan de aanhef dienen leden te worden toegevoegd waarin gewag wordt gemaakt van de rechtsgrond van te wijzigen bepalingen die hun rechtsgrond niet vinden in de artikelen 37 of 107, tweede lid, van de Grondwet.

4. Aan de aanhef dienen leden te worden toegevoegd waarin de besluiten worden vermeld die bij het besluit dat thans in ontwerpvorm voorligt, worden gewijzigd.

5. Het is niet zinvol om in de aanhef de wijzigingen te vermelden die vroeger zijn aangebracht in een op te heffen regeling. Men schrappe derhalve in het huidige tweede lid van de aanhef de woorden ", gewijzigd door de wet van 21 maart 1991".

Algemene opmerkingen bij het dispositief

6. Opsommingen dienen te worden aangegeven met de vermeldingen "1/", "2/", "3/", enzovoort en, indien er binnen een opsomming nog een verdere opsomming voorkomt, met de vermeldingen "a)", "b)", "c)", enzovoort.

In de (te herwerken) paragraaf 1 (zie opmerking 10) en in paragraaf 2 van artikel 1, alsmede in de artikelen 3 en 4 van het ontwerp, dient hiermee rekening te worden gehouden.

7. Het is de wetshistoriek van de te wijzigen artikelen die moet worden aangegeven, niet de wetshistoriek van de besluiten in hun geheel waarin de wijzigingen worden aangebracht. De artikelen 3, c), e), i), l), m) en o), en 4, g), h) en i), dienen gelet hierop te worden aangepast.

Voorts wordt in sommige bepalingen van het ontwerp in het geheel geen gewag gemaakt van de wetshistoriek, terwijl de te wijzigen bepalingen voorheen ook al waren gewijzigd of vervangen, zo in de artikelen 3, f), p) en r), en 4, f) ¹.

8. Er dient in artikel 2 van het ontwerp en in nagenoeg alle onderdelen van de artikelen 3 en 4 ervan meer precies te worden aangegeven waar de ontworpen wijzigingen worden aangebracht, namelijk door te vermelden in welk onderdeel van de opgegeven artikelen de wijzigingen juist worden aangebracht.

⁽¹⁾ Gelet op hetgeen wordt opgemerkt *sub* 8, dient evenwel in voorkomend geval te worden nagegaan of het te wijzigen onderdeel voorheen is vervangen of gewijzigd.

9. Telkens waar in de Nederlandse tekst de woorden "gewijzigd door" voorkomen, dient te worden geschreven "gewijzigd bij".

Artikel 1

10. Met betrekking tot artikel 1, § 1, van het ontwerp verklaarde de gemachtigde wat volgt:

"Alle taken van de Bestuursafdeling der Sociale geneeskunde, de sociaal-medische rijksdienst of de administratieve gezondheidsdienst werden overgenomen door Medex.

Er bestaan enkele nieuwe taken die in de afgelopen jaren aan Medex werden toevertrouwd in teksten waarin vanaf het begin de nieuwe benaming «Bestuur van de medische expertise» of «MEDEX» werd gebruikt; bijvoorbeeld in het koninklijk besluit van 3 mei 2007 betreffende de ten laste neming van de kosten inzake openbaar vervoer in woonwerkverkeer van de federale personeelsleden door de Staat en sommige federale openbare instellingen, artikel 8.

Bovendien werd in bepaalde oudere teksten, ter gelegenheid van een latere wijziging, reeds de nieuwe benaming «Bestuur van de medische expertise» of «MEDEX» opgenomen.

Voorbeelden:

- koninklijk besluit van 19 november 1998 betreffende de verloven en afwezigheden toegestaan aan de personeelsleden van de Rijksbesturen, artikelen 49, 50, 51, 53, 54, 58, 61, 62, 63 en 64, gewijzigd o.a. door het koninklijk besluit van 17 januari 2007.
- koninklijk besluit van 23 december 1998 betreffende het verkrijgen van vaarbewijzen voor het besturen van binnenvaartuigen bestemd voor het goederen- en personenvervoer, zoals gewijzigd door het koninklijk besluit van 23 maart 2008 artikelen 8, 10, 11 en 12."

Dit alles komt evenwel niet zo duidelijk tot uiting in het genoemde artikel 1, § 1. Het verdient aanbeveling die bepaling te herwerken, waarbij eerst zou kunnen worden bepaald dat het Bestuur van de medische expertise wordt opgericht binnen de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu, daarna de taken van Medex zouden kunnen worden omschreven en tot slot zou kunnen worden bepaald dat Medex de bevoegdheden en de taken overneemt van de Bestuursafdeling der Sociale geneeskunde, de Sociaal-Medische Rijksdienst en de Administratieve Gezondheidsdienst.

.../...

Artikel 3

11. De inleidende zin van artikel 3 van het ontwerp redigere men als volgt:

"De benaming «de Administratieve Gezondheidsdienst» wordt in alle reglementaire bepalingen vervangen door de benaming «het Bestuur van de medische expertise», met name in:" ².

De onderdelen van de daarop volgende opsomming dienen dan aan te vangen met de vermelding van de bepaling(en) die word(t)(en) gewijzigd.

12. Met artikel 3, a), van het ontwerp wordt beoogd in artikel 5 van het koninklijk besluit van 8 mei 1936 betreffende de wijze om van de rechten op pensioen te laten blijken de benaming "[de] administratieve Gezondheidsdienst" te vervangen door de benaming "[het] Bestuur van de medische expertise". De eerstgenoemde benaming komt evenwel niet voor in dat artikel ³, zodat de ontworpen wijziging doelloos is. Wel lijkt de benaming "de provinciale pensioen(s)commissie" in de artikelen 5, vierde lid, 8, tweede lid, en 9, tweede lid, van het genoemde koninklijk besluit van 8 mei 1936 te moeten worden vervangen door de benaming "het Bestuur van de medische expertise" ⁴.

13. In artikel 106 van het in artikel 3, b), van het ontwerp vermelde koninklijk besluit van 26 december 1938 wordt gewag gemaakt van "den administratieven gezondheidsdienst van het Ministerie van Binnenlandse Zaken en Volksgezondheid", en niet van de "Administratieve(n) Gezondheidsdienst". Die

(2) Al kan ervoor begrip worden opgebracht dat de opsommingen in de artikelen 3 en 4 van het ontwerp slechts een exemplatief karakter hebben, verdient het toch aanbeveling naar volledigheid te streven.

(3) Zie de tekst van het genoemde koninklijk besluit zoals bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 29 mei 1936. Volgens de zoekmiddelen die ter beschikking staan van de Raad van State, werd deze bepaling nooit gewijzigd.

(4) Een bepaling met die strekking dient te worden ondergebracht in een afzonderlijk artikel van het ontwerp.

bepaling dient dan ook het voorwerp uit te maken van een afzonderlijk wijzigingsartikel ⁵.

Een gelijkaardige opmerking kan worden gemaakt ten aanzien van de voorgenomen wijziging, bij artikel 3, c), van het ontwerp, van artikel 1 van het erin vermelde koninklijk besluit van 18 augustus 1939, waar de benaming "den Administratieve Gezondheidsdienst van het Ministerie van Volksgezondheid" voorkomt.

14. Artikel 8 van het koninklijk besluit van 18 augustus 1939 werd opgeheven bij het koninklijk besluit van 13 mei 1999. In zoverre de Nederlandse tekst van artikel 3, c), van het ontwerp betrekking heeft op dat artikel, is die bepaling bijgevolg zonder voorwerp. Het genoemde artikel 8 dient dan ook te worden geschrapt in de Nederlandse tekst van artikel 3, c), van het ontwerp.

15. In artikel 1, § 1, eerste lid, van het *sub* artikel 3, p), van het ontwerp vermelde koninklijk besluit van 29 januari 1985, dienen de woorden "De Administratieve Gezondheidsdienst van het Ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu" te worden vervangen door de woorden "het Bestuur van de medische expertise". Aan het ontwerp dient een bepaling met die strekking te worden toegevoegd.

16. Gelet op artikel 6, § 1, VIII, 1/, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen behoort het bepalen van het statuut van de arrondissementscommissarissen en de adjunct-arrondissementscommissarissen tot de bevoegdheid van de gewesten ⁶. De federale overheid is derhalve niet meer bevoegd om wijzigingen aan te brengen in het koninklijk besluit van 7 augustus 1995

(⁵) Waarin overigens moet worden verwezen naar artikel 106, § 3, eerste lid, van het koninklijk besluit van 26 december 1938 in plaats van naar artikel 106 ervan in zijn geheel (zie opmerking 8).

(⁶) Advies 36.445/3 van 10 februari 2004 over een ontwerp dat heeft geleid tot het besluit van de Vlaamse Regering van 5 maart 2004 tot vaststelling van het statuut van de arrondissementscommissarissen en de adjunct-arrondissementscommissaris.

betreffende de arrondissementscommissarissen en de adjunct-arrondissementscommissarissen. Artikel 3, q), dient dan ook uit het ontwerp te worden weggelaten.

17. In artikel 3, s), van het ontwerp dient de verwijzing naar artikel 38 van het erin vermelde koninklijk besluit van 13 mei 1999 te vervallen, nu de woorden "de Administratieve Gezondheidsdienst" slechts voorkomen in artikel 38, 1/, van dat besluit, waarbij enkel artikel 8 van het koninklijk besluit van 18 augustus 1939 "tot regeling van de inrichting der geneeskundige onderzoeken door den Administratieven Gezondheidsdienst, in plaats van door de provinciale pensioencommissies", wordt opgeheven.

Artikel 4

18. In de Franse tekst van de inleidende zin van artikel 4 van het ontwerp voege men de woorden "(de l'État)" toe in de erin vermelde benaming "Office médico-social".

19. Het in artikel 4, a), van het ontwerp vermelde koninklijk besluit van 17 september 1969 werd opgeheven bij het koninklijk besluit van 22 december 2000 betreffende de selectie en de loopbaan van het rijkspersoneel wat de federale overheid betreft. De bij die bepaling aan te brengen wijziging is derhalve doelloos, zodat artikel 4, a), uit het ontwerp dient te worden weggelaten.

20. In artikel 4, d), van het ontwerp dient het correcte opschrift van het erin vermelde koninklijk besluit van 8 oktober 1971 te worden weergegeven. Men schrijve "het koninklijk besluit van 8 oktober 1971 tot beperking van de aan de Sociaal-Medische Rijksdienst opgedragen taken in verband met DE POST".

21. Het koninklijk besluit van 11 augustus 1972 ter bevordering van de tewerkstelling van mindervaliden in de rijksbesturen werd wat de federale overheid betreft opgeheven bij het koninklijk besluit van 5 maart 2007 tot organisatie van de werving van personen met een handicap in het federaal administratief openbaar ambt.

Een wijziging van het eerstgenoemde koninklijk besluit is dan ook doelloos, zodat artikel 4, e), uit het ontwerp dient te worden weggelaten.

22. Artikel 4, m), dient uit het ontwerp te worden weggelaten nu in het erin vermelde koninklijk besluit van 16 maart 2001 reeds de term "Bestuur van de medische expertise" wordt gehanteerd.

Artikel 5

23. In artikel 5 dient melding te worden gemaakt van de wijzigende wet van 21 maart 1991.

PORTÉE ET FONDEMENT JURIDIQUE DU PROJET

1. Le projet d'arrêté soumis pour avis vise tout d'abord à régler les missions et l'organisation de l'Administration de l'expertise médicale (en abrégé "Medex") (article 1^{er}). En outre, il contient un certain nombre de dispositions modificatives ayant pour objet d'inscrire la nouvelle dénomination "Administration de l'expertise médicale" dans un certain nombre d'arrêtés (articles 2 à 4), ainsi qu'une disposition abrogatoire (article 5).

2. L'arrêté en projet concerne tout d'abord l'organisation de l'administration fédérale centralisée et trouve, dès lors, un fondement juridique à cet égard dans l'article 37 de la Constitution. Dans la mesure où les articles dont la modification ou l'abrogation est envisagée ou des subdivisions de ceux-ci contiennent également des dispositions concernant le statut des agents de l'État, il faudra en outre recourir à l'article 107, alinéa 2, de la Constitution au titre de fondement juridique. Dans la mesure où il modifie des dispositions d'arrêtés qui ne trouvent pas de fondement juridique dans les dispositions constitutionnelles citées, l'arrêté en projet trouvera également son fondement juridique dans les dispositions qui procurent pareil fondement aux dispositions à modifier.

EXAMEN DU TEXTE

Préambule

3. On complétera le préambule par des alinéas mentionnant le fondement juridique des dispositions à modifier qui ne trouvent pas leur fondement juridique dans les articles 37 ou 107, alinéa 2, de la Constitution.

4. On complétera le préambule par des alinéas mentionnant les arrêtés qui sont modifiés par l'arrêté dont le projet est actuellement à l'examen.

5. Il n'est pas judicieux de mentionner dans le préambule les modifications subies antérieurement par l'acte dont l'abrogation est envisagée. Dès lors, on supprimera les mots ", modifié par la loi du 21 mars 1991" au deuxième alinéa actuel du préambule.

Observations générales concernant le dispositif

6. Il y a lieu d'annoncer les énumérations par les mentions "1/", "2/", "3/", etc., et les subdivisions éventuelles par les mentions "a)", "b)", "c)", etc.

Il faudra en tenir compte au paragraphe 1^{er} (qu'il s'impose de remanier - voir observation 10) et au paragraphe 2 de l'article 1^{er}, ainsi qu'aux articles 3 et 4 du projet.

7. C'est l'historique des articles dont la modification est envisagée qu'il faut mentionner, pas l'historique complet des arrêtés tout entiers auxquels sont apportées des modifications. Les articles 3, c), e), i), l), m) et o), et 4, g), h) et i), seront adaptés en conséquence.

En outre, dans certaines dispositions du projet, il n'y a aucune trace de l'historique, alors que les dispositions à modifier avaient déjà été modifiées ou remplacées précédemment, comme dans les articles 3, f), p) et r), et 4, f) ¹.

8. À l'article 2 du projet et dans quasi toutes les subdivisions de ses articles 3 et 4, il faudra mieux circonscrire l'objet des modifications en projet, notamment en indiquant avec précision quelles subdivisions des articles mentionnés sont modifiées.

9. Dans le texte néerlandais, on remplacera chaque fois les mots "gewijzigd door" par les mots "gewijzigd bij".

(1) Vu l'observation n° 8, il faudra toutefois vérifier, le cas échéant, si la subdivision dont la modification est envisagée a déjà été remplacée ou modifiée auparavant.

Article 1^{er}

10. En ce qui concerne l'article 1^{er}, § 1^{er}, du projet, le délégué a déclaré ce qui suit:

"Alle taken van de Bestuursafdeling der Sociale geneeskunde, de sociaal-medische rijksdienst of de administratieve gezondheidsdienst werden overgenomen door Medex.

Er bestaan enkele nieuwe taken die in de afgelopen jaren aan Medex werden toevertrouwd in teksten waarin vanaf het begin de nieuwe benaming «Bestuur van de medische expertise» of «MEDEX» werd gebruikt; bijvoorbeeld in het koninklijk besluit van 3 mei 2007 betreffende de ten laste neming van de kosten inzake openbaar vervoer in woonwerkverkeer van de federale personeelsleden door de Staat en sommige federale openbare instellingen, artikel 8.

Bovendien werd in bepaalde oudere teksten, ter gelegenheid van een latere wijziging, reeds de nieuwe benaming «Bestuur van de medische expertise» of «MEDEX» opgenomen.

Voorbeelden:

- koninklijk besluit van 19 november 1998 betreffende de verloven en afwezigheden toegestaan aan de personeelsleden van de Rijksbesturen, artikelen 49, 50, 51, 53, 54, 58, 61, 62, 63 en 64, gewijzigd o.a. door het koninklijk besluit van 17 januari 2007.
- koninklijk besluit van 23 december 1998 betreffende het verkrijgen van vaarbewijzen voor het besturen van binnenvaartuigen bestemd voor het goederen- en personenvervoer, zoals gewijzigd door het koninklijk besluit van 23 maart 2008 artikelen 8, 10, 11 en 12."

Tout ceci n'apparaît toutefois pas avec une clarté suffisante à l'article 1^{er}, § 1^{er}. Il est recommandé de remanier cette disposition, éventuellement en disposant tout d'abord que l'Administration de l'expertise médicale est créée auprès du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement, en définissant ensuite les missions de Medex et en précisant enfin que Medex reprend les compétences et les missions de l'Administration de la médecine sociale, de l'Office médico-social de l'État et du Service de Santé Administratif.

Article 3

11. On rédigera la phrase introductive de l'article 3 du projet comme suit:

"La dénomination «le Service de Santé administratif» est remplacée dans toutes les dispositions réglementaires par la dénomination «l'Administration de l'expertise médicale», notamment dans:" ².

Dans ce cas, les subdivisions de l'énumération qui suit commenceront par la mention de la disposition ou des dispositions qui sont modifiées.

12. L'article 3, a), du projet, vise à remplacer la dénomination "[le] Service de Santé administratif" par la dénomination "[l']Administration de l'expertise médicale" à l'article 5 de l'arrêté royal du 8 mai 1936 relatif au mode de justification des droits à la pension. La dénomination citée en premier n'apparaît toutefois pas dans cet article ³, si bien que la modification en projet est sans objet. En revanche, la dénomination "la commission provinciale des pensions" apparaissant aux articles 5, alinéa 4, 8, alinéa 2, et 9, alinéa 2, de l'arrêté royal précité du 8 mai 1936 doit être remplacée par la dénomination "l'Administration de l'expertise médicale" ⁴.

13. À l'article 106 de l'arrêté royal du 26 décembre 1938, mentionné à l'article 3, b), du projet, il est question du "service de santé administratif ressortissant au Ministère de l'intérieur et de la Santé publique" et non pas du "Service de Santé administratif". Cette disposition doit dès lors faire l'objet d'un article modificatif distinct ⁵.

(2) Même si on peut comprendre que les énumérations aux articles 3 et 4 du projet n'ont qu'un caractère illustratif, il est néanmoins recommandé de tendre à l'exhaustivité.

(3) Voir le texte de l'arrêté royal cité, publié au *Moniteur belge* du 29 mai 1936. Selon les outils de recherche dont dispose le Conseil d'État, cette disposition n'a jamais été modifiée.

(4) Une disposition en ce sens doit figurer dans un article distinct du projet.

(5) Qui, au demeurant, fera référence à l'article 106, § 3, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal du 26 décembre 1938 au lieu de l'article 106 dans son entier (voir l'observation 8).

Une observation analogue peut être formulée à l'égard de la modification que l'article 3, c), du projet, envisage d'apporter à l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 18 août 1939 qui y est mentionné, dans lequel apparaît la dénomination "Service de santé administratif du Ministère de la santé publique".

14. L'article 8 de l'arrêté royal du 18 août 1939 a été abrogé par l'arrêté royal du 13 mai 1999. Dans la mesure où il concerne cet article, l'article 3, c), du texte néerlandais du projet est sans objet. Dès lors, on supprimera la mention de l'article 8 dans le texte néerlandais de l'article 3, c), du projet.

15. À l'article 1^{er}, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal du 29 janvier 1985 mentionné à l'article 3, p), du projet, on remplacera les mots "Le Service de santé administratif du Ministère de la Santé publique et de l'Environnement" par les mots "L'Administration de l'expertise médicale". On complètera le projet par une disposition en ce sens.

16. Vu l'article 6, § 1^{er}, VIII, 1/, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, la définition du statut des commissaires d'arrondissement et des commissaires d'arrondissement adjoints relève de la compétence des régions ⁶. Dès lors, l'autorité fédérale n'est plus compétente pour modifier l'arrêté royal du 7 août 1995 relatif aux commissaires d'arrondissement et aux commissaires d'arrondissement adjoints. L'article 3, q), doit dès lors être distrait du projet.

17. À l'article 3, s), du projet, on omettra la référence à l'article 38 de l'arrêté royal du 13 mai 1999 qui y est mentionné, dès lors que les mots "le Service de santé administratif" n'apparaissent qu'à l'article 38, 1/, de cet arrêté, qui abroge uniquement l'article 8 de l'arrêté royal du 18 août 1939 "régulant l'organisation des examens médicaux par le Service de santé administratif en lieu et place des commissions provinciales des pensions".

⁽⁶⁾ Avis 36.445/3 du 10 février 2004 sur un projet qui est devenu l'arrêté du Gouvernement flamand du 5 mars 2004 "fixant le statut des commissaires d'arrondissement et du commissaire d'arrondissement adjoint".

Article 4

18. Dans le texte français de la phrase introductive de l'article 4 du projet, on ajoutera les mots ("de l'État") à la dénomination "Office médico-social".

19. L'arrêté royal du 17 septembre 1969, mentionné à l'article 4, a), du projet, a été abrogé, pour ce qui est de l'autorité fédérale, par l'arrêté royal du 22 décembre 2000 concernant la sélection et la carrière des agents de l'État. La modification qu'il est envisagé d'apporter à cette disposition est dès lors sans objet, si bien que l'article 4, a), sera omis du projet.

20. À l'article 4, d), du projet, on désignera l'arrêté royal du 8 octobre 1971 par son intitulé exact. On écrira "l'arrêté royal du 8 octobre 1971 limitant les missions dévolues à l'Office médico-social de l'État en ce qui concerne LA POSTE".

21. L'arrêté royal du 11 août 1972 stimulant l'emploi de handicapés dans les administrations de l'État a été abrogé, en ce qui concerne l'autorité fédérale, par l'arrêté royal du 5 mars 2007 organisant le recrutement des personnes handicapées dans la fonction publique administrative fédérale. Dès lors, une modification de l'arrêté royal cité en premier est sans objet, de sorte que l'article 4, e), doit être omis du projet.

22. L'article 4, m), doit être omis du projet dès lors que l'arrêté royal du 16 mars 2001 qui y est mentionné, utilise déjà le terme "Administration de l'expertise médicale".

Article 5

23. À l'article 5, on mentionnera la loi modificative du 21 mars 1991.

De kamer was samengesteld uit

de Heren
Messieurs

P. LEMMENS,

J. SMETS,
B. SEUTIN,

H. COUSY,
J. VELAERS,

Mevrouw
Madame

A.-M. GOOSSENS,

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'État,

assessoren van de afdeling Wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

griffier,
greffier.

Het verslag werd uitgebracht door
Mevr. I. VERHEVEN, auditeur.

De overeenstemming tussen de Nederlandse
en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht
van de H. J. SMETS.

Le rapport a été présenté par
Mme I. VERHEVEN, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise
et la version française a été vérifiée sous le
contrôle de M. J. SMETS.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT

A.-M. GOOSSENS

P. LEMMENS